

What'd I miss?

[COMPANY]

pling plong pling
Seventeen. Se- se- seventeen, se-se-seventeen
Zeventien, Ze-ze zeventien, Ze-ze zeventien

[BURR]

plong

1789

Zeventien negen en tachtig

How does the bastard orphan

Hoe kan een bastaard weeskind

Immigrant decorated war vet

Immigrant veteraan ons helen

Unite the colonies through more debt?

Maakt schuld,- en denkt zo hoog te spelen

Fight the other founding fathers til he has to forfeit?

Wat een ander denkt kan hem dus echt compleet niets schelen

Have it all, lose it all

Kijk vooruit,! deja vu!

You ready for more yet?

Klaar voor een nieuw deel nu?

Treasury Secretary, Washington's the President

Minister Schatkisthouder. Washington's is President

Ev'ry American experiment sets a precedent

Ieder Amerikaans experiment, is een precedent

Not so fast. Someone came along, to resist him

Maar wat nu? Wie komt er nu in, van de zij lijn?

Pissed him off until we had a two-party sys-tem

Tot we straks of democraat of re-publikein zijn

You haven't met him yet, you haven't had the chance

U kent de man nog niet, u had nog niet de kans

'cause he's been kickin' ass as the ambassador to France

Ja hij was super vet als onze Eerste man in France

But someone's gotta keep the American promise

Bewaker van Amerika's droom hij is zo kras

You simply must meet Thomas. Thomas!

Ja! hier komt hij dus Thomas, thomas!

Hiat

[COMPANY]

Thomas Jefferson's coming home!

Thomas Jefferson komt naar huis

Thomas Jefferson's coming home!

Thomas Jefferson komt naar huis

Thomas Jefferson's coming home!

Thomas Jefferson komt naar huis
Thomas Jefferson's coming home!
Thomas Jefferson komt naar huis,
Thomas Jefferson's coming home, Lord
Thomas Jefferson komt naar huis, God
he's been off in Paris for so long!
Parijs was zijn thuisfront oh zo lang!
Pa-dam, pa- dam
Aaa-ooo!
Aaa-oe
Pa-dam, pa- dam
Aaa-ooo!
Aaa-oe
[JEFFERSON]
France is *following* us to revolution
In France *is er nu* ook een revolutie
There is **no** more status quo
Vergeet **dus** de status quo
But the sun comes up and the world still spins
Maar de zon komt op en het wiel dat spint

[ENSEMBLE]
Aaa-ooo!
Aaa-oeeee

[JEFFERSON]
I helped Lafayette draft *a declaration*
Ik help Lafayette met *zijn resolutie*
Then I said, 'I gotta **go**
Zeg dan "Hé, ik ga nu **yo**"
I gotta be in Monticello.'
Ik moet naar **huis** naar Monticello,
Now the work at home begins...
Want het werk daar thuis begint

[ENSEMBLE]
Aaa-ooo!
Aaa-oe
ta-da-da-da-daa

[JEFFERSON]
So what'd I miss?
Wat heb ik gemist?
What'd I miss?
Heb ik gemist (mmm)
Virginia, my home sweet home, I wanna give you a kiss
Virginia, jij blijft mijn thuis, ik ben nu terug, zeer beslist
I've been in Paris meeting lots of different ladies...

Ja in Parijs daar flirte ik met duizend vrouwen
I guess I basic'ly missed the late eighties...
Een wervelwind de jaren tachtig niet te houden
I traveled the wide, wide world and came back to this...
Ik reisde de we- reld- rond, oh als jij eens wist

[ENSEMBLE]

Aaa-ooo!

Aaaa-oee

[JEFFERSON]

There's a letter on my desk from the President
Ligt een brief op mijn bureau van de President
Haven't even put my bags down yet
Koffers zijn nog steeds geslo-ten - maar
Sally be a lamb, darlin', won'tcha open it? (hiat)
Sally open hem, meisje, wat schrijft hij die vent
It says the President's assembling a cabinet
De President formeert nu dus zijn eigen kabinet
And that I am to be, the Secretary of State, great!
Hij zegt het land roept mij, Minister nu van BZ, vet!
And that I'm already Senate-approved...
En-de-Senaat heeft mij al geaccordeerd
I just got home and now I'm headed up to New York
Ik kom net thuis, maar nu, vertrek ik weer naar New York

[ENSEMBLE]

Headin' to New York!

Op nu naar New York

Headin' to New York!

Op nu naar New York!

[JEFFERSON]

Lookin' at the rolling fields
'k Zie het wuivend graan ik denk
I can't believe – that- we- are -free
Is het echt waar – wat – ik- hier - zie?
Ready to face
Ik ben nu klaar
Whatever's (a)waiting
Voor wat op mij wacht
Me in N.Y.C.
Daar in N.Y.C.

[JEFFERSON]

But who's waitin' for me when I step in the place?
Tsja wie wacht daar op mij, hij staat altijd paraat?

My **friend** James **Madison**, **red** in the **face**
Mijn **vriend** James **Madison**, **rood** in 't **gelaat**

[JEFFERSON]

He **grabs-** my-**arm-** and

Hij **grijpt** mijn **arm**, ik

I **re-spond**

Vraag **aan hem**

"What's **go-in'** on?"

Hoe **staat** het hier?

[**ENSEMBLE**]

Aaa-ooo!

[**MADISON**]

Thomas, *we are engaged* in a battle, for-our-nation's very soul

Thomas, *dit is de deal*, 't is een *strijd voor*, on-ze **ziel**-'t is goed-of-kwaad

Can you get us out, of the mess we're in?

Washington gaat Noord, maar **Virgi-nia** Zuid

[**ENSEMBLE**]

Aaa-ooo!

[**MADISON**]

Hamilton's new financial plan is nothing less

Hamiltons financiële **plan**, niets **minder dan**

Than government control

Controle door de staat

I've been fighting for the South alone

'k houd de **vlag** hoog voor het **zuiden** hier

Where have you been?

Waar hing je uit?

[**JEFFERSON**]

Uh...France.

[**ENSEMBLE**]

Aaa-ooo!

[**MADISON**]

We have to win (hiat)

Grijp nu de buit (hiat)

[**JEFFERSON**]

What'd I miss?

(*Wat*) **heb** ik gemist?

What'd I miss?

heb ik gemist

Head-first into a *poli-ti-cal* abyss!

Er daagt meteen *al een* **politieke** klif

I have my **first** *cabinet meeting* today

Het spel begint *kabinet zitting* vandaag
I guess I **better** think of **something** to **say**
Zeg snel iets **zinnigs**, of stel **een** slimme vraag
I'm *already* **on my way**
Ik *speel dit spel* **heel be-slist**
Let's **get** to the **bottom** of **this...**
Ik weet wat te doen, weet een list
[ENSEMBLE]
Wha? Wha? What'd I miss?
Wat, wat, heb ik gemist?
Ahhh ah!

[WASHINGTON]
Mr. Jefferson, welcome home
Mister Jefferson, welkom thuis
[HAMILTON]
Mr. Jefferson? Alexander Hamilton
Mr Jefferson? Alexander Hamilton
[WASHINGTON AND ENSEMBLE]
Mr. Jefferson, welcome home
Mr Jefferson, welkom thuis
Papapada

[COMPANY]
Mr. Jefferson, welcome home
Mr Jefferson, welkom thuis
Sir, you've been off in Paris for so long!
Ja Parijs was uw thuisfront oh zo lang!

[JEFFERSON]
So what did I miss?
Wat heb ik gemist?

"Say No To This"
(from "Hamilton: An American Musical" soundtrack)

[Burr:]
There's **nothing** like, **summer** in the **city**
Niets is zo heet, als **zomer** op het **plein** hier
Someone under **stress** meets **someone** looking **pretty**
Een man vol met **stress**, ziet **vrouwen** oh zo **fijn** hier
There's **trouble** in the **air**, you can **smell** it
De **zwoele** zomer**lucht**, is gevaarlijk
And Alexander's by himself. I'll let **him** tell it

En Alexander is alleen, verklaar je nader

[Hamilton:]

I hadn't **slept** in a **week**

'k deed al een **week** geen oog **dicht**

I was **weak**, I was **awake**

Werk **verplicht**, mij hoofd bezet

You never **seen** a bastard **orphan**

Nee er was **nooit** een bastaard **weeskind**

More in **need** of a **break**

Meer **verlangend** naar bed

Longing for *Angelica*

Smachtend naar *Angelica*

Missing my **wife**

Mis ik mijn **vrouw**

That's when Miss Maria **Reynolds**, **walked into** my **life**, she said:

Toen kwam Miss Maria **Reynolds**, **af op** mij en **wow**, ze zei:

[Maria:]

I **know**, you **are** a **man** of **honor**

Ik **weet**, u bent een man van **eer** heer

I'm **so sorry**, to **bother** you at **home**

Het **spijt mij dat**, ik u nu lastig **val**

But I **don't know**, where to **go**, and I **came** here all alone...

Maar ik **heb geen**, toevlucht **meer**, ja ik **ben** aan lager **wal**

[Hamilton:]

She said:

Ze zei:

[Maria:]

My **husband's** doin' me **wrong**

Mijn man die heeft geen geduld

Beatin' me, **cheatin'** me, mistreatin' me...

Slaat me raak, liegt zo vaak, bedriegt de zaak

Suddenly he's up and gone

Plotseling b

I don't have the means to **go on**

Helpt u **mij**, ik sta in uw schuld

[Hamilton:]

So I offered her a loan, I offered to walk her home, she said

Dus ik luister naar haar klacht , ik loop met haar door de nacht, ze zei:

[Maria:]

You're too **kind**, sir

Een **honneur**, Sir

[Hamilton:]

I gave her **thirty** bucks that I had socked **away**

Ik gaf haar **nog** wat geld van **onder mijn matras**

She lived a **block away**, she said:

Haar stem helder als glas, die zij:

[Maria:]

This one's **mine**, sir

t'Is mijn **deur**, sir

[Hamilton:]

Then I **said**, "Well, I should **head** back home,"

Dus ik **zei**: "Het is nu **tijd** te gaan"

She turned **red**, she **led** me to her **bed**

Ze wil mij, **verleidt** mij op haar **sprei**

Let her **legs** spread and said:

Haar borsten vrij, ze zei

[Maria:]

Stay?

Blijf

[Hamilton:]

Hey...

Hey

[Maria:]

Hey...

Hey

[Hamilton:]

That's when I began to **pray**:

Lord, show me how to

God, geef me kracht nee

Say no to this

ik doe het niet

I don't know how to

Ik wil wel maar nee

Say no to this

Ik doe het niet

But my God, she looks so helpless
Maar mijn God, ze kijkt begeerlijk
And her body's saying, "Hell, yes."
En haar lichaam is zo heerlijk

[Maria:]
Whoa...
Whoa..

[Hamilton:]
No, show me how to
Nee, geef me kracht nu

[Hamilton/Ensemble:]
Say no to this
Ik doe het niet

[Hamilton:]
I don't know how to
Ik wil wel maar nee

[Hamilton/Ensemble:]
Say no to this
Ik doe het niet

[Hamilton:]
In my mind, I'm tryin' to go
Nee ik speel, dit spel niet mee

[Ensemble:]
Go! Go! Go!
Mee! Mee! Mee!

[Hamilton:]
Then her mouth is on mine, and I don't say...
Maar dan voel ik haar mond, en ik zeg geen
[Ensemble:]
No! No!
Nee! Nee!

Say no to this!
Nee doe het niet
No! No!
Nee! Nee!
Say no to this!
Nee doe het niet!
No! No!

Nee!Nee!

Say no to this!

Nee doe het niet!

No! No!

Nee! Nee!

Say no to this!

Nee doe het niet!

[Hamilton:]

I wish I could **say** that was the **last time**

Het was niet één **keer**, we bleven sjanse

I said that **last time**. It became a **pastime**

Vrijen en dansen, ja het werd usance

A **month** into this **endeavor** I received a **letter**

Een maand voorbij

From a Mr. **James** Reynolds, even **better**, it said:

[James:]

Dear Sir, I hope this letter finds you in good health

Mijn heer, 'k wens u gezondheid en ook financieel

And in a prosperous enough position to put wealth

Een zeer fortuinlijke positie om toch veel

In the pockets of people like me: down on their luck

Geld te betalen aan deze man, zonder geluk

You see, that was my wife who you decided to

Ziet u, dat is mijn vrouw die u nu een maand al f...

[Hamilton:]

Fuuuu...

[James:]

Uh-oh! You made the wrong sucker a cuckold

So time to pay the piper for the pants you unbuckled

And hey, you can keep seein' my whore wife

If the price is right: if not I'm telling your wife

[Hamilton:]

I hid the letter and I raced to her place

Screamed, "How could you?!" in her face

She said:

[Maria:]

No, sir!

[Hamilton:]

Half dressed, apologetic

A mess, she looked pathetic, she cried:

[Maria:]
Please don't go, sir!

[Hamilton:]
So was your whole story a setup?

[Maria:]
I don't know about any letter!

[Hamilton:]
Stop crying
Goddammit, get up!

[Maria:]
I didn't know any better

[Hamilton:]
I am ruined...

[Maria (Hamilton):]
Please don't leave me with him helpless (I am helpless — how could I do this?)
Just give him what he wants and you can have me
(I don't want you)
Whatever you want (I don't want you)
If you pay (I don't)
You can stay

[Maria (Hamilton) {Ensemble}:]
(Lord, show me how to say no to this) {Say no to this}
Tonight (I don't know how to say no to this) {Say no to this}
('Cause the situation's helpless)
Helpless
(And her body's screaming, "Hell, yes.")
Whoa!
(No, show me how to say no to this) {Say no to this}
How can you say no to this? (How can I say no to this?) {Say no to this}
(There is nowhere I can go)
{Go! Go! Go!}
(When her body's on mine I do not say...) {No!}
(Yes) Yes {Say no to this! No!}
(Yes) Yes {Say no to this! No!}
(Yes) Ye-ye-yes {Say no to this! No!}
(Yes) Yes {Say no to this!}
(Say no to this...)
(I don't say no to this) Don't say no to this

(There is nowhere I can go)
{Go! Go! Go!}

[James:]
So?

[Hamilton:]
Nobody needs to know